Porównanie tłumaczeń Jozuego 17:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | gdyż córki Manassesa otrzymały dziedzictwo pośród jego synów, a ziemia Gilead przypadła pozostałym synom Manassesa. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | To dlatego, że córki Manassesa otrzymały dziedzictwo pośród jego potomków, a ziemia Gilead przypadła pozostałym Manassesytom. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Córki Manassesa otrzymały bowiem dziedzictwo pośród jego synów, a ziemia Gilead przypadła pozostałym synom Manassesa. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Albowiem córki Manasesowe otrzymały dziedzictwo między syny jego, a ziemia Galaad dostała się drugim synom Manasesowym. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Bo córki Manasse otrzymały dziedzictwo w pośrzodku synów jego. A ziemia Galaad padła na dział synom Manasse, którzy byli zostali. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ponieważ córki Manassesa otrzymały dziedzictwo pośród jego potomków, ziemia Gilead przypadła innym potomkom Manassesa. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Gdyż córki Manassesa otrzymały dziedzictwo wśród jego synów, a ziemia Gilead należała do pozostałych synów Manassesa. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | ponieważ córki Manassesa otrzymały dziedzictwo wśród jego synów. Natomiast ziemia Gilead należała do pozostałych synów Manassesa. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | ponieważ córki Manassesa otrzymały dziedzictwo pośród jego synów, kraj Gileadu natomiast przypadł pozostałym synom Manassesa. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Córki Manassego otrzymały dziedzictwo pośród jego synów, a ziemia Gilead przypadła innym synom Manassego. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо унаслідили дочки синів Манассії жереб посеред їхніх братів. А земля Ґалаадська була синам Манассії, що осталися. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | ponieważ córki Menaszy otrzymały dziedziczną posiadłość pośród jego męskich potomków. Zaś ziemia Gilead dostała się reszcie potomków Menaszy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | bo córki Manassesa otrzymały dziedzictwo pośród jego synów; a ziemia Gilead stała się własnością pozostałych synów Manassesa. |